



**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
СВ. ПРОРОКА ІЛЛІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. ELIA**

11833-66th Street, Edmonton, AB T5B1J2

Parish Priest: Very Rev. Fr. Georg Podtєpa.

E-mail: geopod@telusplanet.net Web site: <http://www.uocc-stelia.ca>

Home 477-2583, Church Office 471-2288.



SUNDAY 7 MARCH, 2004.

**Неділя 2-га Великого посту. Голос 5-ий. Літургія Св. Василя Великого.
Свт. Григорія Палами, архиеп. Фессалонійського.**

Сщмч. Полікарпа, єп. Смирнського (167). Прпп. Іоана, Антіоха, Антоніна, Мойсея,
Зевіна, Поліхронія, Мойсея іншого і Даміана, пустельників Сирійських (V). Прп.
Олександра ченця, начальника обителі "Невсипущих" (близько 430). Мц. Горгонії.
Прп. Полікарпа Брянського (1620-1621).

На Утрені: Єв. 5-те: Лк. 24:12-35.

На Літургії: ряд.: Євр. 1:10-2:3; Мк. 2:1-12; СВТ.: Євр.7:26-8:2; ІВ. 10:9-16.

Second Sunday of Great Lent. St. Gregory Palamas. Tone 5

*Synaxis of the Ven. Fathers of the Kyiv Caves Monastery (Pe-cherska Lavra). Hieromartyr
Polycarp, bp. of Smyrna (167).*

CREATION OF MAN AND THE FALL.

The Holy Bible tells us that man was the crowning of creation, also that he was created in the image of God and after His likeness. Man was created with certain characteristics which set him apart from all other creations, whether they were creatures in the air, on land or in the sea. So then what is it that makes him so unique and different from all the other creatures on earth? The answer to this query is that he is not only a part of creation but he is also a part of the Creator;

"...then the Lord God formed man of dust from the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living being.."

(Genesis 2:7).

Thus man was endowed by God with not only spiritual capacities, but also with the freedom to use them at his own discretion. This way man was sealed with the image of God and this then became the starting point in his long journey towards the likeness of God.

Tragically, man has created a detour in this journey towards the likeness of God. He did this when he misused his divine endowments that he has received from God. They are: 1) disobedience and 2) arrogance toward the almighty God. Thus the fall of Adam was a spiritual corruption through which the divine gifts lost their brilliance. Adam's disobedience brought about a blurring of the divine gifts, and he was:

"sent forth from the garden of Eden, to till the ground from which he was taken"

(Genesis 3:23).

Fortunately, his fall was not a total corruption of his nature, for there remained in him a spark which made it possible for him to tell the difference between good and evil. But the fall has left in man a residue of guilt which is inherited by the succeeding generations.

Man's feeling of guilt provides the inner climate for him to seek God's Grace, God's energy and His strength which is bestowed upon man. Holy Scripture tells us:

"...If the ground is good soil, then the seed will grow and yield a hundredfold..."

(cf. Luke 8:4-15).

It is man's inclination to cultivate the good soil, it is rooted in his inherited feeling of guilt. Thus obedience and humbleness are visible in the man who dedicates his whole being to seeking repentance from sin. His sense of guilt serves the spirit as pain serves the body, for as pain is a gift for the protection of one's health, so the feeling of guilt is a gift for the attaining of redemption through Christ our Lord.

СВЯТОГО ГРИГОРІЯ ПАЛАМИ АРХІЄПІСКОПА ФЕССАЛОНІЙСЬКОГО.

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 5-ий.

Безпочаткове Слово рівно Отцю і Духови, що від Діви народилось на спасення наше, прославляймо і поклонімся Йому; воно бо зволило тілом взійти на хрест, й смерть перетерпіти, і воскресити умерших славним воскресенням Своїм.

ТРОПАР ХРАМУ СВЯТОГО НА ГОЛОС 4-ий.

Ангел тілесний, твердиня пророків, другий предтеча Христового пришествя, Ілля славний, що послав з височини Єлисейові благодать недуги сціляти й прокажених очищати, і всім, хто шанує його, подає сцілення.

ТРОПАР СВЯТОГО ГРИГОРІЯ НА ГОЛОС 8-ий.

Православ'я світильниче, опоро і учителю Церкви, ченців красо, богословія оборонче, непереможний, Григорію чудотворче, Фессалонітська похвало, проповідниче благодаті, повсякчас молися за спасіння душ наших.

КОНДАК ХРАМУ СВЯТОГО НА ГОЛОС 2-ий.

Пророче й виявниче діл Бога нашого, Ілле вельми славний, що словом своїм спинив дощ із хмар, моли за нас єдиного Чоловіколюбця.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духу.

КОНДАК СВЯТОГО ГРИГОРІЯ НА ГОЛОС 8-ий.

Тебе, священний і божественний орган премудрости і ясну трубу богословія, одностайно прославляємо, Григорію Богоповідниче. Ти ж, отче, як розум, що стоїть перед Найвищим Розумом, до Нього розум наш направ, щоб ми вzywали: радуйся, проповідниче благодаті.

І НИНІ і повсякчас, і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК ТРІОДІ НА ГОЛОС 4-ий.

Нині час подвигу настав, не за горами Суд, тільки постячи, повстаньмо, принесімо сльози розчулення милосердям, вzywаючи: нагрішили ми більше, як піску морського, але прости, Сотворителю всіх, щоб і нам прийняти нетлінні вінці.

НА УТРЕНІ: Єванг. 6 - те. Лк. 24 : 36 - 53.

АПОСТОЛ: Євреїв, Зачало 304-е. Євр. 1 : 10 - 2 : 3.
Зачало 318-е. Євр. 7 : 26 - 8 : 2.

ЄВАНГЕЛІЄ: Від Марка, Зачало 7 - е. Мк. 2 : 1 - 12.
Від Іоанна, Зачало 36-е. Ів. 10 : 9 - 16.

ПРИЧАСНИЙ " Хваліте Господа з небес, хваліте його на висоті. Алилуя."

" У вічній пам'яті буде праведник, лихої слави не убоївся. Алилуя."

ЧИТ. : " **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 5-ий**. Ти, Господи, збережеш і захистиш нас від роду цього і по віки."

ХОР. : " Ти, Господи, збережеш і захистиш нас від роду цього і по віки."

ЧИТ. : **(СТИХ)** " Спаси мене, Господи, бо не стало праведного."

ХОР. : " Ти, Господи, збережеш і захистиш нас від роду цього і по віки."

ЧИТ. : " **ДРУГИЙ ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 1-ий**. Уста мої промовлятимуть премудрість і думки серця мого розум."

ХОР. : " Уста мої промовлятимуть премудрість і думки серця мого розум."

АПОСТОЛ

СВЯЩ. : " Премудрість."

ЧИТ. : Виголошує надпис Апостола.

СВЯЩ. : " Будьмо уважні."

ЧИТ. : " Читає Апостол."

СВЯЩ. : " Мир тобі читачу."

ЧИТ. : " І духові твому."

СВЯЩ. : " Премудрість."

ЧИТ. : " Алилуя на голос 5-ий. Милості Твої, Господи, повік оспівувати буду, з роду в рід повідатиму істину Твою устами моїми. Алилуя."

ХОР. : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.5-ий.)

ЧИТ. : **(СТИХ)** " Бо Ти сказав: повік збудується милість, утвердиться на небі правда Твоя. Алилуя."

ХОР. : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.5-ий.)

ЧИТ. : " Уста праведного промовляють премудрість, і язик його виголошувати буди присуд. Алилуя."

ХОР. : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.1-ий.)

ЗАМІСТЬ ДОСТОЙНО: " Тобою, Благодатна, радується всякая твар - Ангельський собор і людський рід. Освячений храм і розумовий раю, діво хвало! З Тебе Бог втілювався, і немовлятком був предвічний Бог наш. Бо він лоно Твоє престолом обрав, а Тебе просторшою небес створив. Тобою, Благодатна, радується всякая твар. Слава Тобі!"

The Epistle

ДРУГА НЕДІЛЯ СВЯТОГО ВЕЛИКОГО ПОСТУ. До Євреїв 1. 10 — 2. 3 (Зачало 304).

З Послання до Євреїв Святого Апостола Павла читання.

Б р а т т я ! *Написано:* "Ти, Господи, землю колись зложив, а небо — то чин Твоїх рук. Загинуть вони, а Ти будеш стояти; всі вони, як *той* одяг, постаріють. Як одягу, їх зміниш, — і минуться вони. А Ти *завжди* Той Самий, і роки Твої не закінчатся". Кому з Ангелів Він промовив коли: "Сядь праворуч Мене, доки не покладу Я Твоїх ворогів за підніжка ногам Твоїм". Чи не всі вони духи служебні, що їх посилають на службу для тих, що мають спасіння наслідувати!

Через це подобає нам більше вважати на почуте, щоб ми не відпали коли. Коли бо те слово, що сказали його Ангели, було певне, а всякий переступ та непослух прийняли справедливу заплату, то як ми втечемо, коли ми не дбали про таке велике спасіння? Воно проповідувалося спочатку від Господа, ствердилося нам через тих, що почули.

HEBREWS 1

10 And: "You, Lord, in the beginning laid the foundation of the earth, and the heavens are the work of Your hands; 11 They will perish, but You remain; and they will all grow old like a garment; 12 Like a cloak You will fold them up, and they will be changed. But You are the same, and Your years will not fail." 13 But to which of the angels has He ever said: "Sit at My right hand, till I make Your enemies Your footstool"? 14 Are they not all ministering spirits sent forth to minister for those who will inherit salvation?

HEBREWS 2

1 Therefore we must give the more earnest heed to the things we have heard, lest we drift away. 2 For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just reward, 3 how shall we escape if we neglect so great a salvation, which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed to us by those who heard Him.

ЄВАНГЕЛІЯ

Одного разу, прийшов Ісус до Ка-пернауму через кілька днів, і пішла чутка, що Він в домі. І зараз зійшлося туди так багато, що не можна було протовпитись до дверей: і Він говорив їм слово. І прийшли до Нього з розслабленим; несли його четверо. І не змігши підійти до Нього за народом, розкрили стелю, де Він був, і пробравши її, спустили постіль, на якій лежав розслаблений. Побачивши їх віру, Ісус сказав розслабленому: „Сину! Прощаються тобі гріхи твої“. Були ж деякі з книжників, що тут сиділи й думали в серцях своїх: „Що Цей такі хули каже? Хто може прощати гріхи, окрім одного Бога?“ І зараз Ісус зрозумів духом Своїм, що так вони собі думають, і сказав їм: „Що таке ви думаєте в серцях своїх? Що легше сказати розслабленому: прощаються тобі гріхи, чи сказати: встань, візьми постіль свою і ходи?“ Отже, щоб ви знали, що Син Людський має силу прощати на землі гріхи, каже розслабленому: „Кажу тобі: встань, візьми постіль свою та іди до свого дому“. І той зараз устав, узяв постіль і вийшов перед усіма, так що всі дивувались і славили Бога, кажучи: „Ніколи ми того не бачили“.

(МАРКА 2:1-12).

Gospel:

1 And again He entered Capernaum after some days, and it was heard that He was in the house. 2 Immediately many gathered together, so that there was no longer room to receive them, not even near the door. And He preached the word to them. 3 Then they came to Him, bringing a paralytic who was carried by four men. 4 And when they could not come near Him because of the crowd, they uncovered the roof where He was. And when they had broken through, they let down the bed on which the paralytic was lying. 5 When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you." 6 But some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts, 7 "Why does this Man speak blasphemies like this? Who can forgive sins but God alone?" 8 And immediately, when Jesus perceived in His spirit that they reasoned thus within themselves, He said to them, "Why do you reason about these things in your hearts? 9 "Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, take up your bed and walk'? 10 "But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins"-He said to the paralytic, 11 "I say to you, arise, take up your bed, and go your way to your house." 12 And immediately he arose, took up the bed, and went out in the presence of them all, so that all were amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"

(MARK 2:1-12).

Theotokion at Matins.

Thou art a haven of salvation, O Lady, a guide and protection unto me, thy servant. With love I set all my hope in thee: through thine intercessions before God, may I be delivered from all harsh trials and temptations, and from everything which makes me stumble, that I may magnify thee with faith.

Second Canon at Matins.

Thou hast become a mirror of God, O Gregory, for thou hast kept without stain that which in thyself is according to the divine image; and bravely establishing thy mind as master over the passions of the flesh, thou hast attained that which is according to God's likeness. So thou hast become the glorious dwelling place of the Holy Trinity.

Inspired by the divine Spirit, as a winged angel thou hast come to the aid of the pious Emperor, fighting against the foolish minded Barlaam, who in his madness blasphemed against the glory of God; and thou hast justly gained the victory over him.

Wholly filled with heavenly wisdom, O glorious saint, thou hast shone as a light in the **WORLD**, teaching the doctrines of Orthodoxy. In thy love for true wisdom thou hast conceived the fear of God within thy heart, and given birth to the words of the Spirit.

PRAYER: Heavenly Father, I ask that You help me, so I may understand and experience the joy of a true fast, and I also ask that it would bring me closer to You. Amen.

SCRIPTURE READING: But when you help a needy person, do it in such a way that even your closest friend will not know about it.

St. Matthew 6:3

SECOND SUNDAY OF GREAT LENT

This Sunday is dedicated to the memory of St. Gregory Palamas. He was a Monk of Mount Athos. About the year 1350 he became Archbishop of Salonika. St. Gregory was a famous ascetic who developed a system of mystical contemplation. This is a training method at promoting union with God. His ideas found great favour amongst the Eastern monks and his influence of good was widespread. Shortly after his death in 1368 through Philotheos the Patriarch of Constantinople, Gregory Palamas' works and life were studied by a council of the Church and he was declared a Saint. Since that time he is commemorated on the Second Sunday of the Great Lent.

Theotokion

O all-holy Virgin, thou art a cloud of light, bearing the Sun of righteousness. He dispels the dark ignorance of idolatry, and shines upon us with the light of divine knowledge.

Second Canon

With the sickle of thy words and with thy holy writings thou hast cut down the thorns of heresy and the tares of falsehood, and thou hast sown holy seeds of Orthodoxy, O Bishop Gregory.

Gregory most wise, thy words and sacred writings are dew from heaven, honey from the rock, the bread of angels unto those that hear or read, sweet nectar and ambrosia, and a fount of living water.

Earth and sea acknowledge thee as their common teacher, as the holy pillar of Orthodoxy and the sacred armoury of divine dogmas, as a wise and saintly theologian, as the comrade and companion of the apostles.

My fellow believers, be careful that no one among you has a heart so evil and unbelieving that he will turn away from the living God.

Hebrews 3:12

PASSIA SERVICES

DATE	LOCATION	SERMON	LECTURE
March 7	St.Andrews Sobor	Fr.S. Semotiuk	Fr. G. Podtepa
March 14	St. John's Cathedral	Fr. P. Yamniuk	Fr. V. Lakusta
March 21	St. Elia	Fr. M. Sawchenko	Fr. V. Bilous
March 28	St. Michael	Fr. G. Podtepa	Fr. V. Lakusta

All Passia services begin at 6:00 P. M.
Всі Пассії починаються в 6:00 В.

TEACHING FROM SAINT JOHN CASSIAN:

By itself the abstinence from food does not contribute to perfect purity of the, soul unless the other virtues are active as well. For example "Humility," if it is practiced through obedience in our work and through bodily hardship, then it becomes a great help. There is also freedom from anger, from dejection, self-esteem and pride, they also contributes to purity of the soul, while self-control and fasting. These are especially important for bringing about that specific purity of soul which comes through restraint and moderation.

Therefore our struggle must be to gain control of our stomach and to bring our body into subjection not only through fasting, but also through vigils, labours and spiritual reading, and through concentrating our heart on, and longing for the kingdom of heaven.

St. John Cassian.

ORDER OF SERVICES FOR MARCH 2004.

- 3. - WEDNESDAY...PRESANCTIFIED LITURGY.....10:00 A.M.
- 6. - SATURDAY.....DIVINE LITURGY, SOUL SATURDAY.....10:00 A.M.
- 7. - SUNDAY.....2-nd. SUND. OF GREAT LENT.....10:00 A.M.
- 10. - WEDNESDAY...PRESANCTIFIED LITURGY.....10:00 A.M.
- 13. - SATURDAY.....DIVINE LITURGY, SOUL SATURDAY.....10:00 A.M.
- 14. - SUNDAY.....3-rd.SUND...HOLYCROSS VENERATION.....10:00 A.M.
- 17. - WEDNESDAY...PRESANCTIFIED LITURGY.....10:00 A.M.
- 21. - SUNDAY.....4-th. SUND...ST.JOHN CLIMACUS.....10:00 A.M.
- 24. - WEDNESDAY...PRESANCTIFIED LITURGY.....10:00 A.M.
- 27. - SATURDAY.....DIVINE LITURGY, COMMUNION.....10:00 A.M.
- 28. - SUNDAY.....5-th.SUND...MARY OF EGYPT.....10:00 A.M.
- 31. - WEDNESDAY...PRESANCTIFIED LITURGY.....10:00 A.M.

ПОРЯДОК ЛІТУРГІЇ В БЕРЕЗЕНЬ 2004.

- 3. - СЕРЕДА.....РАНИШ ОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ.....10:00 P.
- 6. - СУБОТА.....СВ. ЛІТУРГІЯ...ЗАДУШНА СУБОТА.....10:00 P.
- 7. - НЕДІЛЯ.....2-га. НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ.....10:00 P.
- 10. - СЕРЕДА.....ЛІТУРГІЯ РАНИШ ОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ.....10:00 P.
- 13. - СУБОТА.....СВ. ЛІТУРГІЯ...ЗАДУШНА СУБОТА.....10:00 P.
- 14. - НЕДІЛЯ.....3-та. НЕД. ХРЕСТОПОКЛІННЯ.....10:00 P.
- 17. - СЕРЕДА.....ЛІТУРГІЯ РАНИШ ОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ.....10:00 P.
- 21. - НЕДІЛЯ.....4-та. НЕД. ЮАНА ЛІСТВИЧНИКА.....10:00 P.
- 24. - СЕРЕДА.....ЛІТУРГІЯ РАНИШ ОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ.....10:00 P.
- 27. - СУБОТА.....СВЯТА ЛІТУРГІЯ.....10:00 P.
- 28. - НЕДІЛЯ.....5-та. НЕД. ПРП. МАРІЇ ЄГИПЕТСЬКОЇ.....10:00 P.
- 31. - СЕРЕДА.....ЛІТУРГІЯ РАНИШ ОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ.....10:00 P.

TROPAR OF ST.GREGORY IN TONE EIGHT, AT THE MATIN SERVICE.

O Gregory the Wonderworker, light of Orthodoxy, support and teacher of the Church, glory of monks and invincible protector of theologians, pride of Thessalonica and preacher of grace, pray without ceasing for the salvation of our souls.